

Nach Artikel 2 Absatz 2 der Statuten EVK angeschlossene Organisationen

Organisations affiliées en vertu de l'article 2, 2^e alinéa, des statuts de la CFA

Christlichdemokratische Volkspartei der Schweiz, Generalsekretariat, Bern; Sozialdemokratische Partei der Schweiz, Generalsekretariat, Bern; Freisinnig-demokratische Partei der Schweiz, Generalsekretariat, Bern; Christlichdemokratisches Fraktionssekretariat, Bern; Schweizerische Volkspartei, Generalsekretariat, Bern; Sozialdemokratisches Fraktionssekretariat, Bern; Föderativverband des Personals öffentlicher Verwaltungen und Betriebe, Bern; PTT- und Zollbeamtenverbände, Generalsekretariat, Bern; PTT-Union, Zentralsekretariat, Ostermundigen; Personalverband der Allgemeinen Bundesverwaltung PVB, Verbandssekretariat, Ostermundigen; Gewerkschaft des Christlichen PTT-Personals, Bern; Verband der Gewerkschaften des Christlichen Verkehrs- und Staatspersonals, Bern; Swissaid, Bern; Intercooperation, Schweizerische Organisation Entwicklung und Zusammenarbeit, Bern; Solidaritätsfonds der Auslandsschweizer, Bern; Auslandschweizersekretariat der NHG, Bern; Koordinations-, Dokumentations- und Informationsstelle für Berufsbildung in Entwicklungsländern, Winterthur; Schweizerische Zentralstelle für Flüchtlingshilfe, Zürich; Forschungszentrum Schweiz Politik, Bern; Schweizerisches Rotes Kreuz, Zentrale, Bern; Rotkreuzstiftung für Krankenpflege Lindenhof, Bern; Zentrallaboratorium Blutspendedienst SRK, Bern; Schweizerische Stiftung für Landschaftsschutz, Bern; Schweizerische Vereinigung für Landesplanung, Bern; Gottfried-Keller-Stiftung, Sekretariat, Bern; Centre suisse de documentation en matière d'enseignement, Le Grand-Saconnex; Stiftung Schweizerischer Nationalpark, Bern; Stiftung Pro Helvetia, Zürich; Schweizerisches Institut in Rom, Lugano; Institut suisse de recherches sur le cancer, Epalinges; Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau; Fonds für Hilfe nicht versicherbarer Elementarschäden, Bern; Gesellschaft Industrielle Forschung GFF/ETH, Zürich; Gesellschaft zur Förderung des Betriebswirtschaftlichen Instituts/ETH, Zürich; Kommission für Denkmalpflege, Sekretariat, Bern; Vorbereitungskurs auf das Hochschulstudium (Ausländer), Freiburg; Invalidenversicherungs(IV)-Regionalstelle, Aarau; IV-Regionalstelle, Basel; IV-Regionalstelle, Bern; IV-Regionalstelle Graubünden, Chur; Office régional AI de Neuchâtel, Neuchâtel; IV-Regionalstelle Freiburg, Freiburg; Office régional AI de Lausanne, Lausanne; IV-Regionalstelle Luzern, Luzern; IV-Regionalstelle St. Gallen, St. Gallen; Ufficio regionale AI Bellinzona, Bellinzona; Office régional AI de Genève, Genève; Office régional AI du Valais, Sion; Schweizerische Volksbibliothek, Bern; Schweizerische Osteuropa-Bibliothek, Bern; Schweizerische Geisteswissenschaftliche Gesellschaft, Bern; Weiterbildungszentrale für Mittelschullehrer, Luzern; Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel IKS, Bern; Eidgenössische Weinhandelskommission, Zürich; Verein Schweizerisches Krankenhausinstitut, Aarau; Gesellschaft für Ur- und Frühgeschichte, Basel; Schweizerische Geologische Kommission, Basel; Schweizerische Sanitätsdirektoren-Konferenz, Sekretariat, Bern; Internationale Rheinregulierung, Zentralbureau, Rorschach; Hochalpine Forschungsstation Jungfrauojoch, Bern; Schweizerische Hochschulkonferenz, Sekretariat, Bern; Physikalisch-Meteorologisches Observatorium, Davos-Dorf; Commission internationale pour la protection des eaux, Lausanne-Chailly; Schweizerischer Nationalfonds, Bern; Gesellschaft für Werkzeugmaschinenbau und Fertigungstechnik ETH, Zürich; Auslandschweizerschulen, Bern; Schweizerische Stiftung für das cerebrally gelähmte Kind, Bern; Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte, Bern; Schweizerischer Zivilschutzverband, Gümligen; Vereinigung der Strassenverkehrsämter VSA, Bern; Institut suisse de droit comparé, Lausanne-Dorigny; Ausbildungszentrum für Strafvollzugspersonal, Bern; Schweizerische Nationalspende Soldatenfürsorge, Bern; Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch; Schweizerischer Landesverband für Sport, Bern; Meliora-

tion der Linth-Ebene, Lachen; Sota, Einkaufsgenossenschaft für Inlandtabak, Locarno-Muralto; Butyra, Zentralstelle für Butterversorgung, Bern; Genossenschaft für Schlachtvieh- und Fleischversorgung, Bern; Genossenschaft für Getreide und Futtermittel, Bern; Schweizerische Zentralstelle für Heimarbeit SZH, Bern; Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit, Zürich; Schweizerische Käseunion AG, Bern; Ecole supérieure de viticulture et d'œnologie, Nyon; Ingenieurschule für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil; Schweizerisches Landwirtschaftliches Technikum, Zollikofen; Association «Sol-Conseil», station fédérale de recherches, Nyon; Kommission Schweizerische Viehzuchtverbände, Sekretariat, Bern; Schweizerische Zentralstelle für Kleinviehzucht, Bern; Schweizerischer Verband für Mast- und Schlachtleistungsprüfungen beim Schwein, Geschäftsstelle, Sempach-Stadt; Schweizerischer Verband für künstliche Besamung, Zollikofen; Schweizerischer Pferdezuchtverband, Bern; Schweizerische Geflügelzuchtschule, Zollikofen; Schweizerischer Fleckviehzuchtverband, Zollikofen; Landwirtschaftliche Beratungszentrale, Lindau; Service romand de vulgarisation agricole, Lausanne; Beratungsstelle für Unfallverhütung in der Landwirtschaft, Brugg; Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des Futterbaues, Zürich; Schweizerische Inlandwollzentrale, Niederönz; Schweizerischer Paritätischer Facharbeitsnachweis für Musiker, Bern; Schweizerische Zentrale für Handelsförderung, Zürich; Schweizerische Verkehrszentrale, Zürich; Verkehrshaus der Schweiz, Luzern; Schweizerische Helicopter AG, Heliswiss, Belp; Zentralamt für den Internationalen Eisenbahnverkehr, Bern; Schweizerischer Fremdenverkehrsverband, Bern; Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft SRG, Bern; Radio Schweiz AG, Administrativer Dienst, Bern; Pro Telecom, Bern; Pro Radio Television, Wabern; Beratungsstelle Infosolar, Brugg.

84.539

Interpellation Jaggi
Ausfuhr bewilligungspflichtiger Waren
Exportations de marchandises soumises
à autorisation

Wortlaut der Interpellation vom 3. Oktober 1984

In letzter Zeit haben verschiedene Fälle gezeigt, dass die Schweiz die Ausfuhr von hochtechnologischen Erzeugnissen in Länder des Ostblocks sehr streng überwacht. Die Liste der Waren, die nach der Verordnung vom 7. März 1983, SR 946.221, nur mit einer Bewilligung ausgeführt werden dürfen, entsprechen den Kategorien des «Coordinating Committee for Multilateral Export Controls» (Cocom), dem fast alle NATO-Länder und Japan angehören. Dies veranlasst mich, dem Bundesrat folgende Fragen zu stellen:

- Lässt sich die von der Schweiz angestrebte Universalität der Handelsbeziehungen mit dem Boykott gewisser Länder vereinbaren?
- Gedenkt der Bundesrat die erwähnte Verordnung an die Anweisungen des «Cocom» anzupassen, falls dieses die Liste der Erzeugnisse, die der Kontrolle unterstehen, erweitert?

Texte de l'interpellation du 3 octobre 1984

Diverses affaires récentes montrent que la Suisse fait preuve de rigueur en matière de contrôle des exportations de produits mettant en œuvre des technologies avancées à destination des pays de l'Est. Or, la liste de marchandises soumises au permis d'exportation (selon l'ordonnance du 7 mars 1983, RS 946.221) correspond aux catégories pré-

vues par le «Coordinating Committee for Multilateral Export Controls» (Cocom), dont les membres sont la quasi-totalité des pays de l'OTAN et le Japon.

Cela m'incite à poser les questions suivantes au Conseil fédéral:

– L'universalité des relations commerciales voulues par la Suisse est-elle compatible avec l'application d'un boycott à l'égard de certains pays?

– Le Conseil fédéral entend-il aligner l'ordonnance précitée sur les consignes du «Cocom» en cas d'allongement de la liste des produits soumis à contrôle?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Ammann-Saint-Gall, Bäumlín, Bircher, Braunschweig, Bundi, Christinat, Clivaz, Fankhauser, Friedli, Gloor, Hubacher, Leuenberger Moritz, Longet, Mauch, Meizoz, Nauer, Neukomm, Ott, Pitteloud, Riesen-Fribourg, Ruffy, Stamm Walter, Stappung, Uchtenhagen, Vannay, Weber-Arbon (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce à un développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Antwort des Bundesrates vom 21. November 1984

Réponse écrite du Conseil fédéral du 21 novembre 1984

Les pays membres du «Coordinating Committee for Multilateral Export Controls» ont convenu d'une liste de marchandises qui, en raison de leur importance en matière de technique d'armement, ne sont pas livrées aux pays communistes. Cette liste est périodiquement révisée par les pays du Cocom. Dans la mise en œuvre de cette restriction, ils n'autorisent l'exportation de telles marchandises que si le pays destinataire garantit que celles-ci ne seront pas réexportées sans le consentement du pays fournisseur. Afin d'assurer l'approvisionnement de la Suisse en produits de cette catégorie, les autorités suisses délivrent depuis 1951 des certificats d'importation en vertu desquels les requérants s'engagent à importer les marchandises en Suisse et à ne pas les réexporter sans autorisation. L'engagement pris par l'importateur suisse de ne pas réexporter ne peut être contrôlé que si l'exportation des marchandises pour lesquelles le pays fournisseur exige une déclaration relative à leur destination finale est soumise à autorisation. Afin que cette surveillance réponde à l'objectif visé en matière de politique d'approvisionnement, la Suisse doit prendre en considération dans sa propre liste des produits soumis au permis d'exportation tous les produits touchés par les restrictions du Cocom, pour autant que ceux-ci soient importants pour l'approvisionnement de notre économie.

Pour cette raison et en réponse à la seconde question de l'interpellatrice, il est en règle générale inévitable que des changements (compléments/suppressions) dans les catégories de produits soumis à une surveillance des exportations par les partenaires commerciaux suisses se répercutent sur la liste suisse.

Quant à la première question de l'interpellatrice, nous soulignons le fait que la Suisse n'a pas adhéré à l'embargo du Cocom. Comme il ressort des explications ci-dessus relatives à notre surveillance des exportations, la Suisse veut, à l'aide de cet instrument, donner à notre industrie un accès aussi large et aussi non discriminatoire que possible aux technologies occidentales, vitales pour elle. La surveillance des exportations visée par la prescription du régime du permis facilite d'ailleurs par la même occasion l'observance de la pratique suisse traditionnelle fondée sur la politique de neutralité de ne pas se soustraire aux restrictions commerciales d'autres pays par des livraisons suisses qui excéderaient le cadre d'un développement normal de nos exportations. Du point de vue de notre politique de neutralité, il serait pour le moins contestable que la Suisse devienne une plaque tournante pour des affaires de détournement dans ce litige économique-technologique entre les deux puissances. Nous ne pouvons, dans ce contexte, tolérer en particulier des tentatives de firmes étrangères d'établir leurs

lieux de production en Suisse et d'effectuer à partir de ce pays des exportations qui leur sont interdites à partir de leur pays d'origine.

Le régime du permis d'exportation ne représente pas une interdiction d'exporter et ne constitue pas un embargo suisse. Il n'entraîne nullement un développement normal de nos relations économiques avec les pays communistes, d'ailleurs d'un grand intérêt pour la Suisse, et ne représente pas une dérogation fondamentale à l'universalité des relations économiques suisses. Cette universalité, notre pays doit d'ailleurs s'y tenir de plus en plus eu égard aux tendances croissantes de subordonner le commerce extérieur à des considérations d'ordre politique.

Präsident: Die Interpellantin ist von der Antwort des Bundesrates teilweise befriedigt.

84.559

Interpellation Magnin Souveränität der Schweiz. Respektierung Respect de la souveraineté suisse

Wortlaut der Interpellation vom 4. Oktober 1984

Im Laufe des Sommers 1984 hat das amerikanische «Coordinating Committee for Multilateral Export Controls» (Cocom) eine neue, umfassende Liste der Handelsgüter erstellt, die nicht in sozialistische Länder ausgeführt werden dürfen. Andererseits hat das amerikanische Handelsministerium vor kurzem eine Verordnung über Ausfuhrbewilligungen erlassen, die gegenüber den Ländern, die, wie die Schweiz, nicht dem Cocom angehören, noch restriktiver und strenger ist. Für die Schweiz kann dies in Zukunft sehr schwere Folgen haben. Eine Firma in Bevaix, die SATS, wird übrigens ihren Betrieb einstellen. Nach Auskunft des betroffenen amerikanischen Unternehmers ist der Grund für diese Schliessung die Tatsache, dass sich die Schweiz an das amerikanische Embargo hält.

Schliesslich musste Bundesrat Stich bei seiner kürzlichen Reise in die USA festhalten, die Schweiz sei über eine neue Massnahme besorgt, die zurzeit vorbereitet wird und die es der amerikanischen Verwaltung ermöglichen soll, die Niederlassung amerikanischer Unternehmer in der Schweiz so lange zu verbieten, als die amerikanischen Steuerinspektoren keinen Zugang zu den Geschäftsunterlagen dieser Unternehmen in der Schweiz haben.

Ich frage den Bundesrat:

1. Findet er nicht, dass alle diese Massnahmen der normalen, freien und universellen Entwicklung des Welthandels zuwiderlaufen?
2. Auf welche Weise gedenkt er die wirtschaftliche Souveränität unseres Landes und den Grundsatz der Universalität unseres Aussenhandels zu erhalten?
3. Welche Massnahmen will er treffen, damit unsere Souveränität, unsere Unabhängigkeit und unsere Neutralität von den USA respektiert werden?

Texte de l'interpellation du 4 octobre 1984

Au courant de l'été 1984 le «Coordinating Committee for Multilateral Export Controls» américain (Cocom) a établi une nouvelle liste, plus complète, des marchandises qui ne peuvent être exportées dans les pays socialistes. D'autre part, une récente ordonnance du Ministère américain du commerce, concernant les licences d'exportation, est encore plus restrictive et plus sévère qu'actuellement envers les pays non membres du Cocom, ce qui est le cas de la Suisse.

Interpellation Jaggi Ausfuhr bewilligungspflichtiger Waren

Interpellation Jaggi Exportations de marchandises soumises à autorisation

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1984
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	17
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	84.539
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	14.12.1984 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1940-1941
Page	
Pagina	
Ref. No	20 013 018

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.